



Masteratul European de Traductologie-Terminologie - METT

Departamentul de Limbi Moderne Aplicate, Facultatea de
Litere

Masteratul European de Traductologie-Terminologie METT este astfel conceput încât să răspundă nevoii crescânde de traducători profesioniști, activi pe piețele din România, Europa și din întreaga lume, dornici să devină profesioniști ai unui domeniu multilingv și interdisciplinar, aflați în căutarea unui loc de muncă pe o piață din ce în ce mai pretențioasă și concurențială. În conformitate cu evoluția actuală la nivel european, programul de masterat respectă profilul promovat de către Direcția Generală Traduceri a Comisiei Europene prin rețeaua *European Master's in Translation* și utilizează normele profesionale emise de organismele europene și internaționale din domeniul standardizării, cum ar fi *ISO EN 17100:2015 Translation Services. Requirements for Translation Services*.

Programul se adresează absolvenților cu diplomă de licență din cele mai diverse domenii, eliberată de o instituție de învățământ superior acreditată, care doresc să urmeze o carieră de traducător specializat, terminolog, revizor, specialist în subtitrare și localizare. În vederea admiterii, candidaților li se cere să stăpânească limba română (A) și două limbi străine (B și C), să aibă o cultură generală solidă și anumite competențe în folosirea instrumentelor informatice.

Programul se derulează pe durata a patru semestre, planul de învățământ susținând o dezvoltare amplă a competențelor în materie de traduceri, ca și a abilității de a lucra în multiple profesii din domeniul lingvistic, precum cele de revizor, terminolog sau subtitror. Astfel, curricula acoperă - în primul an de studii - aspecte ce țin de formarea generală traductologică și terminologică, dar și de tehnologiile informatice specifice domeniului; în anul al doilea, accentul cade pe traducerile specializate din diferite domenii de interes pentru piața românească,

europăană și internațională. Trebuie menționat faptul că al doilea an de studii este axat pe dobândirea unor deprinderi specifice mediului de afaceri, necesare în domeniul strategiilor de marketing și management, al editării și reviziei, precum și al instrumentelor informatice de asistare a traducerii. Pe întreg parcursul formării, componenta interculturală joacă un rol important, studiile culturale însoțind studiul traductologic și terminologic.

Absolvenții masteratului METT vor avea competențele necesare să lucreze ca liberi profesioniști sau ca angajați ai unor firme, utilizând cunoștințe din diverse domenii (juridic, administrativ, științifico-tehnic, medical) și demonstrând abilități de marketing și management.

În 2008 masteratul a fost complet restructurat pentru a răspunde cerințelor sistemului Bologna și exigențelor rețelei europene *European Master's in Translation* coordonată de Direcția Generală Traduceri a Comisiei Europene.

Masteratul de Traductologie-Terminologie face parte, începând cu 2009, din rețeaua *European Master's in Translation* patronată de Direcția Generală Traduceri a Comisiei Europene, păstrându-și până astăzi calitatea de membru activ, după ce a parcurs cu succes trei runde de selecții, afirmându-se ca singurul masterat din România membru al acestui consorțiu.

Parteneri:

E ALCAL-H01 - Universidad de Alcalá de Henares

F NANCY43 - Université de Lorraine, Nancy

F NANTES01 - Université de Nantes

F PARIS379 - Institut de Management et de Communication Interculturels (ISIT)

F RENNES02 - Université Rennes 2

Universitatea din Viena

Universitatea *Pompeu Fabra*, Barcelona